

科技、教育及人才資源工作小組 Technology, Education and Human Resources Sub-group

工作目標及範圍

就 促進粵港兩地在科技、教育及人才資源培訓方面合作：

1. 提出政策及策略上建議；
2. 推動兩地的私營機構作更進一步合作；
以及
3. 與廣東省及各主要城市就有關範疇建立更緊密的連繫。

工作進度及意見

教育及人才培訓

工作小組去年致力研究商務委員會可如何協助粵港政府配合大珠三角區整合經濟體系的教育及培訓需要。小組集中討論兩項議題，第一是與家人居於內地的港人兒童人數不斷上升，如何配合這方面的教育需要；第二是使廣東現有人才培訓課程更加透明和聚焦。

對於第二項議題，我們與服務業發展工作小組緊密攜手研究，而推展相關措施的工作則會由該工作小組負責。此外，我們與香港的大專院校討論時，發現珠三角地區的人力資源及專業培訓課程並非廣為人知，亦未有廣泛宣傳。我們認為設立網站集中處理這類課程的資訊，並提供連接有關大學網站的超連結，將會是一項有用的措施。香港貿易發展局亦同意與商務委員會合作，就建議設立一個專為跨境學員提供人力資源及專業培訓資訊的網頁，進行研究。此舉無疑對有關工作有所裨益，但要取得成效，在營運網站方面必定需要開支，參與的大學亦須積極提供資料。服務業發展工作小組將會負責推展這項計劃。

Objectives and Scope of Work

The Sub-group aimed to:

1. advise on policies and strategies;
2. forge closer cooperation between the private sectors of both places; and
3. establish closer ties with the Guangdong Province and its major cities

for the promotion of Hong Kong/Guangdong cooperation in technology, education and human resources development.

Work Progress and Suggestions

Education and human resources training

In the course of the year, the Sub-group considered ways in which the Council could support efforts by the Governments of HKSAR and Guangdong to serve the educational and training needs of an integrated regional economy. Discussion focused on two issues: meeting the educational demand of an increasing number of Hong Kong children who with their families now reside in the mainland, and providing greater transparency and focus to existing programmes on human resources training in Guangdong.

On the latter issue, we worked closely with the Services Industry Development Sub-group, which will spearhead initiatives going forward. In discussions with Hong Kong's tertiary institutions, we found that human-resources and professional training programmes in the Pearl River Delta are often not widely known and publicised. We agreed upon the usefulness of establishing a web site that would serve as a clearinghouse for information about such programmes, with hyperlinks to sites maintained by individual universities. Hong Kong Trade Development Council agreed to cooperate with the Business Council to look into the proposal of creating a webpage to provide information on human-resources and



本港部分兒童因家長選擇而居於廣東，要為這些兒童提供港式教育服務殊非易事，當中牽涉為境外港人提供香港社會服務的可行性問題。小組在討論於廣東設立港式課程學校時，得悉香港特區政府有關部門會在有需要時為回港就讀學生提供支援和作出入學安排，小組亦明白這個課題會對香港特區政府其他社會政策帶來廣泛的連帶影響。中央政策組將會展開研究，探討在珠三角三個城市(深圳、東莞和廣州)定居港人的需要、求助模式，以及融入當地社區的情況。這項研究相信會有助了解相關課題及其政策影響。

professional training, aimed at cross-boundary participants.

Clearly, such a programme adds value but to be effective will incur maintenance costs and active input from participating universities. The Services Industry Development Sub-group would take this project forward.

The question of providing Hong Kong-curriculum educational services to children residing in Guangdong as a result of family choice is not an easy one. It touches on the general issue of the feasibility of providing Hong Kong's social services outside of Hong Kong. During discussion of the issue of establishing Hong Kong curriculum schools in Guangdong, the Sub-group noted that intensive support programmes and school placement services would be available for returning students, if needed, and that this issue had wide and read-across implications for other social policies of the HKSAR government. The Central Policy Unit will be conducting a study to examine the needs, help-seeking patterns, and integration into local communities of Hong Kong people in three municipalities (Shenzhen, Dongguan and Guangzhou) in the Pearl River Delta. The study is expected to throw light on relevant issues and their policy implications.



科技合作

去年，工作小組得悉粵港兩地政府繼續加強兩地科技合作。特別值得一提，是粵港科技合作資助計劃自2004年至今已連續推行三年。該計劃旨在鼓勵兩地的研究機構和企業加強協作，攜手進行應用研發項目，從而鞏固兩地的研發實力，協助提升大珠三角地區的科技水平。此外，香港特區政府和深圳市政府正加強合作，就興建「深港創新圈」的建議商討推行措施。工作小組支持這方向的發展，並會從商界角度，對可深化粵港科技合作的任何進一步措施提供意見。

創意產業範圍廣闊，包括設計、電影和文化活動等。工作小組得悉香港特區政府各決策局正致力有關工作，並已着手與珠三角地區合力推動創意產業發展。

未來工作

工作小組會謀求方法協助政府發展新的教育政策思維。至於香港及珠三角的創意工業發展方面，工作小組亦會協助當局採取措施，以提高政策清晰度和爭取更多商界支持和合作。

Technology Cooperation

In the past year, the Sub-group noted that the HKSAR and Guangdong Provincial Governments continued to strengthen technological cooperation between the two places. In particular, the Guangdong-Hong Kong Technology Cooperation Funding Scheme has been implemented for three consecutive years since 2004. The Scheme aims to encourage more collaboration between research institutions and enterprises in Hong Kong and Guangdong in carrying out applied research and development projects, thereby consolidating the respective strengths of the two places and facilitating technology upgrading in the GPRD region. Moreover, the HKSAR and Shenzhen Municipal Governments were working to strengthen cooperation and discussing measures to take forward the proposal to build the "Shenzhen-Hong Kong Innovation Circle". The Sub-group supports the development in this direction and would provide feedback, from the business perspective, on any further initiatives which could be pursued to further Hong Kong/Guangdong technological cooperation.

In the area of creative industries which covered a wide range of activities including design, film and cultural activities, etc, the Sub-group noted that various bureaux in the HKSAR Government were working on these aspects and already engaged in cooperation within the PRD region.

Future Work

The Sub-group will seek ways to support any Government efforts to develop new initiatives in the education sector. It will also support initiatives aimed at providing greater policy clarity and scope for business support and cooperation in the development of creative industries in Hong Kong and in the Pearl River Delta.